Form No. 3467-380 Rev A

TORO®

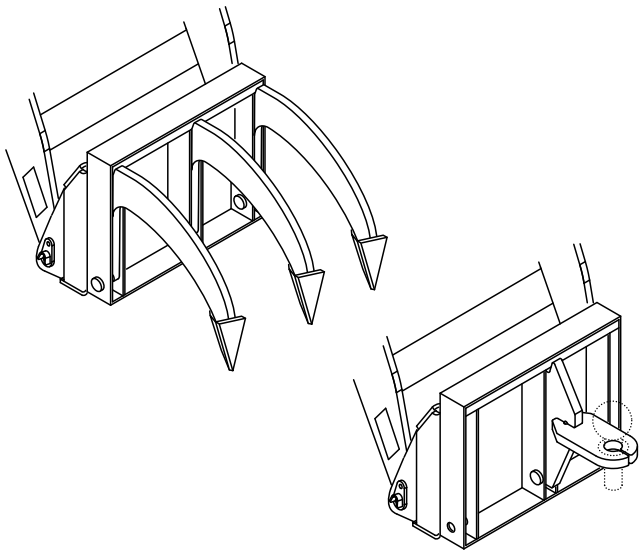
Count on it.

Manuale dell'operatore

Attrezzo multi-uso

Multifunzione compatto

Nº del modello 22672—Nº di serie 400000000 e superiori



Registrate il vostro prodotto presso www.Toro.com.
Traduzione dell'originale (IT)

CE UK CA

3467-380

⚠ AVVERTENZA

CALIFORNIA
Avvertenza norma "Proposition 65"

L'utilizzo del presente prodotto potrebbe esporre a sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.

Introduzione

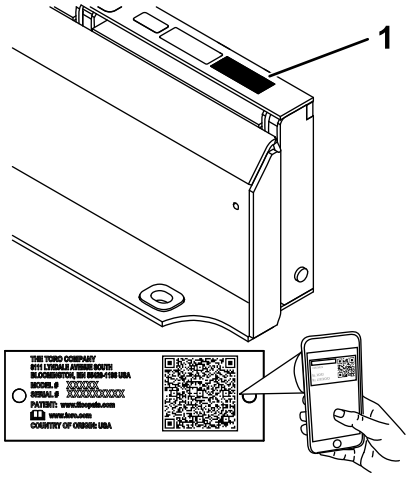
L'attrezzo multi-uso è destinato all'uso su un multifunzione compatto Toro. Lo scarificatore è progettato principalmente per decompattare il terreno compresso, sradicare cespugli e radici e raccogliere detriti e arbusti; l'attacco di traino è progettato principalmente per trainare dei rimorchi sul luogo di lavoro. L'utilizzo di questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti potrebbe rivelarsi pericoloso per voi ed eventuali astanti.

Leggere attentamente queste informazioni per l'uso e la manutenzione del prodotto e per evitare infortuni e danni. Il proprietario è responsabile del corretto utilizzo del prodotto e della sicurezza.

Visitate il sito www.Toro.com per ricevere materiali di formazione sulla sicurezza e il funzionamento dei prodotti, avere informazioni sugli accessori, ottenere assistenza nella ricerca di un rivenditore o registrare il vostro prodotto.

Per assistenza, ricambi originali Toro o ulteriori informazioni, rivolgersi a un distributore Toro autorizzato o a un centro assistenza Toro, avendo sempre a portata di mano il numero del modello e il numero di serie del prodotto. Il numero del modello e il numero di serie si trovano nella posizione illustrata nella Figura 1. Scrivere i numeri nell'apposito spazio.

Importante: **Con un dispositivo mobile è possibile effettuare la scansione del codice QR sull'adesivo che riporta il numero di serie (se presente) per accedere alla garanzia, ai ricambi e ad altre informazioni sui prodotti.**



g248598

Figura 1

1. Posizione del numero del modello e del numero di serie

Nº del modello _____

Nº di serie _____

Il sistema di avvertimento adottato dal presente manuale identifica i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza, identificati dal simbolo di avvertimento (Figura 2), che segnala un pericolo in grado di provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.



g000502

Figura 2

1. Simbolo di allerta di sicurezza

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate due parole. **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

© 2023—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Contattateci a www.Toro.com.
Stampato negli USA
Tutti i diritti sono riservati

Indice

Sicurezza 3
Requisiti generali di sicurezza 3
Sicurezza in pendenza 4
Sicurezza degli attrezzi multi-uso 4
Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio 4
Adesivi di sicurezza e informativi 5
Preparazione 6
Montaggio di un accessorio sul telaio dell'attrezzo 6
Quadro generale del prodotto 6
Specifiche 6
Funzionamento 7
Montaggio e rimozione dell'attrezzo 7
Utilizzo dello scarificatore/perforatore 7
Utilizzo dell'attacco di traino 8
Posizione di trasferimento 8
Manutenzione 9
Sostituzione delle punte dei denti dello scarificatore 9
Rimessaggio 9

Sicurezza

⚠ PERICOLO

Potrebbero esserci condotte interrate dei servizi di pubblica utilità nell'area di lavoro. Se urtate durante lo scavo, possono causare scosse elettriche o esplosioni.

Chiedete che nella proprietà o nell'area di lavoro venga segnalata la posizione delle condutture interrate, e non effettuate scavi nelle aree contrassegnate. Contattate il vostro servizio di segnalazione o la vostra azienda di servizi pubblici di zona per la segnalazione della proprietà (ad esempio, negli Stati Uniti, chiamate il numero 811 o, in Australia, chiamate il numero 1100 per il servizio di segnalazione nazionale).

Requisiti generali di sicurezza

Rispettate sempre tutte le norme di sicurezza per evitare gravi infortuni o la morte.

- Non superate la capacità operativa nominale, dal momento che la macchina potrebbe divenire instabile, determinando una perdita di controllo.
- **Non trasportate un attrezzo con i bracci sollevati o estesi (se applicabile)**. Trasportate sempre l'attrezzo a poca distanza da terra; fate riferimento a Posizione di trasferimento (pagina 8).
- Chiedete che nella proprietà o nell'area di lavoro venga segnalata la posizione delle condutture interrate e di altri oggetti e non effettuate scavi nelle aree contrassegnate.
- Leggete e acquisite familiarità con il contenuto di questo *Manuale dell'operatore* prima di avviare la macchina.
- Prestate la massima attenzione mentre utilizzate la macchina. Non intraprendete alcuna attività che vi possa distrarre; in caso contrario potreste causare infortuni o danni alla proprietà.
- Non lasciate mai che bambini o persone non addestrate utilizzino la macchina.
- Tenete mani e piedi a distanza dai componenti e dagli attrezzi in movimento.
- Non utilizzate la macchina senza che gli schermi e gli altri dispositivi di protezione siano montati e correttamente funzionanti.
- Tenete gli astanti e gli animali domestici a distanza dalla macchina.
- Prima di eseguire interventi di manutenzione, fare rifornimento di carburante o rimuovere eventuali

ostruzioni, fermate la macchina, spegnete la stessa e togliete la chiave.

L'errato utilizzo o la manutenzione di questa macchina può causare infortuni. Per ridurre il rischio di incidenti, rispettate le seguenti norme di sicurezza e fate sempre attenzione al simbolo di allarme ⚠, che indica: Attenzione, Avvertenza o Pericolo – “norme di sicurezza”. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o morte.

Sicurezza in pendenza

- **Utilizzate la macchina in salita e in discesa su pendenze con l'estremità pesante della macchina a monte.** La distribuzione del peso cambia in presenza degli attrezzi. Questo attrezzo rende più pesante la parte posteriore della macchina.
- Il sollevamento o l’estensione (se applicabile) dei bracci caricatori in pendenza influisce sulla stabilità della macchina. Tenete abbassati e ritirati i bracci caricatori sulle pendenze.
- Le pendenze sono una delle cause principali di incidenti dovuti a perdita di controllo e ribaltamenti, che possono provocare gravi infortuni o la morte. L'utilizzo della macchina su pendenze di qualsiasi tipo o su terreno non uniforme richiede un livello superiore di attenzione.
- Stabilite le vostre procedure e regole operative in pendenza. Queste procedure devono includere una ricognizione del sito per determinare quali pendenze sono sicure per l'utilizzo della macchina. Basatevi sempre su buon senso e giudizio quando effettuate questa ricognizione.
- Rallentate e fate molta attenzione sui pendii. Le condizioni del terreno possono influire sulla stabilità della macchina.
- Evitate di eseguire partenze o arresti su una pendenza; Se la macchina perde aderenza, procedete lentamente lungo le pendenze.
- Evitate di curvare sulle pendenze. Se è proprio necessario, curvate lentamente e mantenete a monte il lato pesante della macchina.
- Sulle pendenze eseguite tutti i movimenti in modo lento e graduale. Non effettuate improvvisi cambiamenti di velocità o di direzione.
- Se non vi sentite a vostro agio nell'utilizzo della macchina in pendenza, non utilizzatela.
- Fate attenzione a buche, solchi o cunette, poiché il terreno irregolare può causare il ribaltamento della macchina. L'erba alta può nascondere degli ostacoli.
- Prestate attenzione su superfici bagnate. La minore aderenza può provocare uno slittamento.
- Valutate l'area per assicurarvi che il terreno sia sufficientemente stabile per supportare la macchina.
- Prestate cautela durante l'utilizzo della macchina in prossimità di:
  - Scarpate
  - Fossi
  - Terrapieni
  - Zone d'acqua

  La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se un cingolo dovesse superare il bordo o se il bordo cedesse. Mantenete una distanza di sicurezza tra la macchina ed eventuali pericoli.
- Non rimuovete o aggiungete attrezzi in pendenza.
- Non parcheggiate la macchina su salite o pendenze.

Sicurezza degli attrezzi multi-uso

- Dopo aver urtato un oggetto estraneo, spegnete il motore, togliete la chiave, ispezionate accuratamente l'attrezzo per escludere eventuali danni ed riparate i danni prima di avviare e utilizzare l'attrezzo.
- Abbassate sempre l'attrezzo ogni volta che spegnete la macchina o abbandonate la posizione operativa.
- Non consentite a nessuno di stare in piedi sull'attrezzo o di salirvi sopra in alcun modo.
- Per le macchine con ruote:
  - Utilizzate il contrappeso sul trattorino mentre utilizzate il jib della barra e mentre trainate un rimorchio con l'attacco di traino.
  - Non utilizzate il contrappeso sul trattorino mentre utilizzate i denti dello scarificatore.

Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio

- Controllate i dispositivi di fissaggio a intervalli frequenti verificando che siano adeguatamente serrati, per garantire condizioni operative sicure dell'attrezzatura.
- Fate riferimento al *Manuale dell'operatore* per dettagli importanti se rimessate l'attrezzo per un periodo di tempo prolungato.
- Manutenete o sostituite le etichette di sicurezza e istruzioni, in base alle necessità.

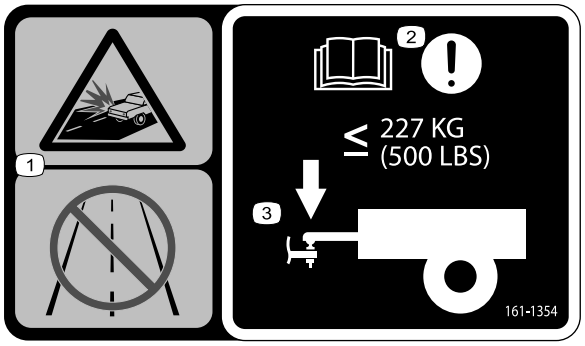
Adesivi di sicurezza e informativi

Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite eventuali adesivi danneggiati o mancanti.



decal133-8061

133-8061



decal161-1354

161-1354

1. Pericolo di collisione – non utilizzate la macchina su strade pubbliche, vie o strade ad alto scorrimento.
2. Attenzione – leggete il *Manuale dell'operatore*.
3. Non superate un carico di traino di 227 kg.

Preparazione

Montaggio di un accessorio sul telaio dell'attrezzo

Tutti gli accessori (denti dello scarificatore e attacco di traino) sono montati nelle scanalature nel telaio dell'attrezzo in modo analogo.

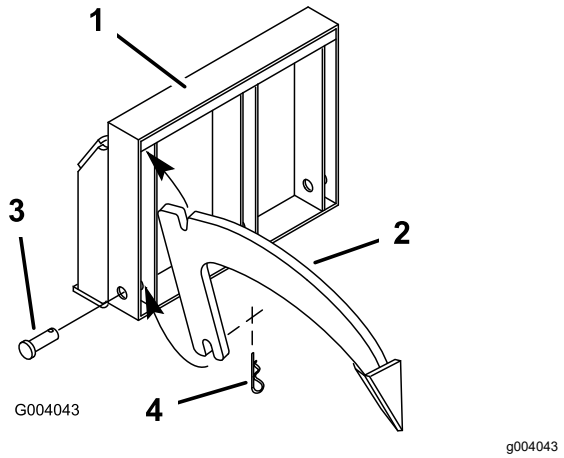


Figura 3

Illustrazione del montaggio del dente dello scarificatore

1. Telaio dell'attrezzo
2. Dente dello scarificatore
3. Perno con testa
4. Coppiglia a forcina

1. Fate scorrere la scanalatura sopra l'accessorio nella barra superiore di 1 delle 3 posizioni dell'accessorio (Figura 3).

   Nota: Montate l'attacco di traino in posizione centrale. Montate i denti dello scarificatore in qualsiasi o in tutte le 3 posizioni (è possibile installare fino a 3 denti alla volta).
2. Fate oscillare la parte inferiore dell'accessorio nel telaio e fissatela con un perno con testa (Figura 3).
3. Fissate il perno con una coppiglia (Figura 3).
4. Ripetete i passaggi da 1 a 3 per le posizioni rimanenti dell'accessorio, se necessario.
5. Se state montando l'attacco di traino, acquistate e installate un attacco a sfera adatto all'applicazione del vostro rimorchio.

   Nota: Il foro nell'attacco di traino accetta un attacco a sfera con perno del diametro di 2,5 cm.

Quadro generale del prodotto

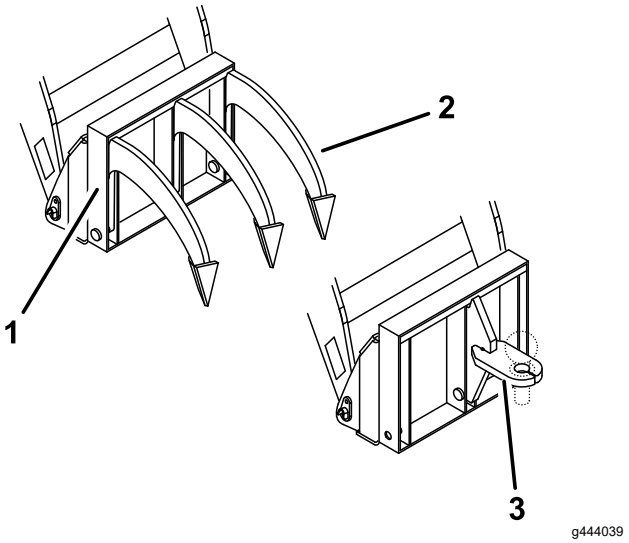


Figura 4

1. Telaio dell'attrezzo
2. Dente dello scarificatore/perforatore
3. Attacco di traino

Specifiche

Specifiche e disegno sono soggetti a variazione senza preavviso.

Telaio

Larghezza	61 cm
Lunghezza	10 cm
Altezza	25 cm
Peso	18 kg

Dente dello scarificatore (ciascuno)

Larghezza (con punta)	5,1 cm
Larghezza (senza punta)	1,6 cm
Lunghezza	33 cm
Altezza	29,7 cm
Peso	4,1 kg
Punta	Punti a lancia in ghisa sostituibili

Attacco a sfera (sfera non in dotazione)

Larghezza	7,6 cm
Lunghezza	21,3 cm
Altezza	23,9 cm

Attacco a sfera (sfera non in dotazione) (cont'd.)

Peso	3,4 kg
Foro di montaggio della sfera	Adatto per il montaggio di sfere con perni di montaggio del diametro di 2,5 cm
Capacità di traino	227 kg

Per garantire prestazioni ottimali e mantenere sempre la macchina in conformità con le norme di sicurezza, utilizzate esclusivamente ricambi e accessori originali Toro. L'utilizzo di parti di ricambio e accessori di altri produttori può essere pericoloso e rendere nulla la garanzia.

Funzionamento

Montaggio e rimozione dell'attrezzo

Consultate il *Manuale dell'operatore* dell'unità motrice per la procedura di installazione e rimozione.

Importante: **Prima di montare l'attrezzo, posizionate la macchina su una superficie pianeggiante, accertatevi che le piastre di montaggio siano prive di morchia o detriti e che i perni ruotino liberamente. Se i perni non ruotano liberamente, ingrassateli.**

Nota: Utilizzate sempre il trattorino per sollevare e spostare l'accessorio.

⚠ AVVERTENZA

Se non inserite completamente i perni ad attacco rapido attraverso la piastra di montaggio dell'attrezzo, l'attrezzo potrebbe cadere dalla macchina, schiacciando voi o gli astanti.

Assicuratevi che i perni ad attacco rapido siano completamente inseriti nella piastra di montaggio dell'attrezzo.

Utilizzo dello scarificatore/perforatore

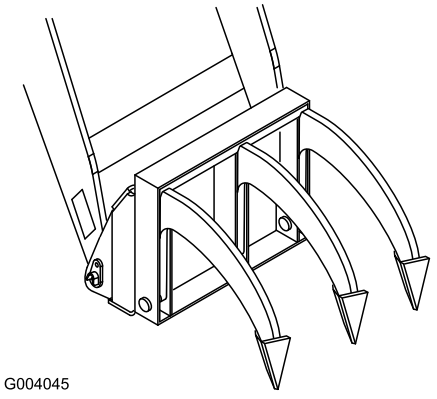


Figura 5

Utilizzate lo scarificatore per allentare il terreno sodo e compatto. Abbassate i denti a terra abbassando i bracci dell'attrezzo e inclinando in avanti la piastra dell'attrezzo. Spostate lentamente indietro il trattorino mentre abbassate i denti nel terreno. Possono essere necessarie varie passate superficiali per rompere opportunamente il terreno.

Inoltre, i denti possono essere utilizzati per agganciare e strappare arbusti e radici. Sono utili anche per rastrellare detriti e sterpaglie.

Utilizzo dell'attacco di traino

Importante: **Per i trattorini con ruote, utilizzate il contrappeso sulla piattaforma quando tirate rimorchi.**

⚠ AVVERTENZA

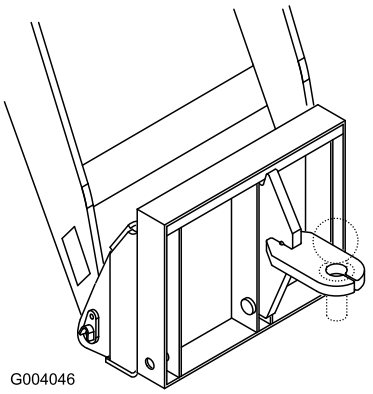
Tirare rimorchi o altri oggetti con una fune, una catena o un cavo può causarne la rottura sotto tensione. La fune, la catena o il cavo potrebbero rompersi e scattare indietro, causando gravi infortuni.

Non tentate di tirare rimorchi o altri oggetti con una fune, una catena o un cavo.

⚠ AVVERTENZA

Trainare un rimorchio su pendenze può causare perdita di trazione e/o controllo, portando a lesioni o morte.

Non trainate un rimorchio su pendenze.



g004046

Figura 6

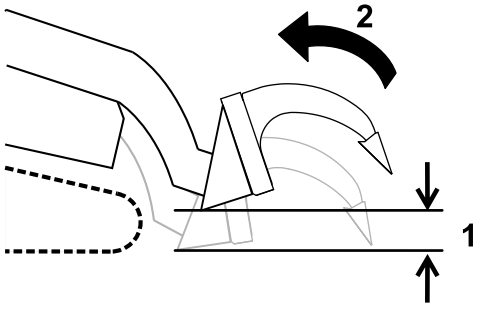
Con l'attacco di traino montato, è possibile utilizzare l'attrezzo multi-uso per spostare rimorchi. Potete montare un attacco a sfera delle dimensioni opportune per il vostro rimorchio, oppure potete utilizzare l'attacco di traino senza sfera per trainare rimorchi con attacchi di traino che richiedono un perno per il collegamento.

Non collegate mai un rimorchio all'attacco di traino dotato di un peso del timone superiore alla capacità di traino indicata in Specifiche (pagina 6).

Durante l'attraversamento di una strada o via pubblica, o in prossimità, seguite sempre le leggi e le regole del traffico, soprattutto per quanto riguarda i veicoli in lento movimento. Trattorino e accessori non sono progettati per l'uso su strade o vie pubbliche.

Posizione di trasferimento

Durante il trasporto dell'attrezzo, mantenetelo il più possibile vicino al suolo, a non più di 15 cm sopra il livello del terreno. Inclinatelo all'indietro.



g248805

Figura 7

1. Non più di 15 cm sopra il livello del terreno
2. Inclinazione dell'attrezzo all'indietro.

Manutenzione

Sostituzione delle punte dei denti dello scarificatore

Intervallo tra gli interventi tecnici: Ogni 25 ore—Verificate le punte dei denti dello scarificatore per escludere danni o usura.

Prima del rimessaggio—Verificate le punte dei denti dello scarificatore per escludere danni o usura.

Sostituite eventuali punte dei denti dello scarificatore danneggiate o usurate.

1. Rimuovete il perno cilindrico che fissa la punta all'estremità del dente e rimuovete la punta (Figura 8).
2. Montate una nuova punta sull'estremità del dente e fissatela con il perno cilindrico (Figura 8).

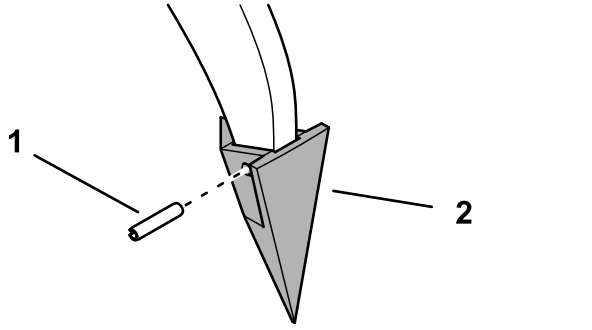


Figura 8

1. Perno cilindrico
2. Punta

Rimessaggio

1. Prima di ogni rimessaggio prolungato, lavate l'accessorio con acqua e un detersivo neutro per eliminare morchia e sporcizia.
2. Ritoccate tutti i graffi e le superfici metalliche sverniciate.

   Nota: La vernice può essere ordinata al Centro assistenza autorizzato di zona.
3. Riponete l'accessorio in una rimessa o in un deposito pulito ed asciutto. Copritelo con un telo per proteggerlo e mantenerlo pulito.

Note:

Note:

Informazioni sull’avvertenza relativa alla legge della California “Proposition 65”

Che cos’è questa avvertenza?

Potreste vedere un prodotto in vendita provvisto di un’etichetta di avvertenza come questa:



AVVERTENZA: Cancro e problematiche della riproduzione – www.p65Warnings.ca.gov.

Che cos’è la Proposition 65?

La Proposition 65 si applica a tutte le aziende che operano nello Stato della California, che vendono prodotti in California o che fabbricano prodotti che possono essere venduti o importati in California. Tale legge prevede che il Governatore della California rediga e pubblichi obbligatoriamente una lista di sostanze chimiche considerate cancerogene, causa di difetti congeniti e/o di altri danni riproduttivi. La lista, aggiornata annualmente, comprende centinaia di sostanze chimiche presenti in molti prodotti di uso quotidiano. Lo scopo della Proposition 65 è quello di informare i cittadini riguardo all’esposizione a tali sostanze.

La Proposition 65 non vieta la vendita di prodotti contenenti tali sostanze chimiche, ma impone che ogni prodotto, imballaggio o documentazione del prodotto riporti tali avvertenze. Inoltre, un’avvertenza relativa alla Proposition 65 non implica che un prodotto violi gli standard o i requisiti di sicurezza. In effetti, il governo della California ha spiegato che un’avvertenza relativa alla Proposition 65 non equivale a una decisione normativa in merito alla “sicurezza” o “mancanza di sicurezza” di un prodotto. Molte di queste sostanze chimiche vengono utilizzate in prodotti di uso quotidiano da anni senza che vi siano danni documentati. Per maggiori informazioni, visitate la pagina https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all.

Se un prodotto riporta un’avvertenza prevista dalla Proposition 65, ciò significa che un’azienda 1) ha valutato il livello di esposizione e concluso che supera il “livello zero di rischio significativo”, oppure 2) ha deciso di fornire tale avvertenza basandosi sulla propria conoscenza della presenza di una sostanza indicata come rischiosa senza valutare il livello di esposizione.

Questa legge si applica ovunque?

Le avvertenze previste dalla Proposition 65 sono richieste solo ai sensi della legge californiana. Queste avvertenze sono presenti in tutta la California su un’ampia varietà di prodotti e in numerosi ambienti tra cui ristoranti, negozi di alimentari, alberghi, scuole e ospedali. Inoltre, alcuni negozi e rivenditori online mostrano le avvertenze previste dalla Proposition 65 sui propri siti web o cataloghi.

Qual è la differenza tra i limiti imposti dalla California e quelli federali?

Gli standard della Proposition 65 spesso sono più rigorosi di quelli federali e internazionali. Per varie sostanze, l’obbligo delle avvertenze previste dalla Proposition 65 scatta a livelli molto inferiori a quelli previsti dagli standard federali. Per esempio, il livello di piombo per cui è richiesta un’avvertenza secondo la Proposition 65 è di 0,5 mg al giorno, molto al di sotto degli standard federali ed internazionali.

Perché non tutti i prodotti simili riportano tale avvertenza?

- I prodotti venduti in California richiedono l’etichettatura prevista dalla Proposition 65, mentre prodotti simili venduti altrove non la richiedono.
- Un procedimento giudiziario ai sensi della Proposition 65 a carico di un’azienda potrebbe concludersi con l’obbligo per tale azienda di utilizzare le avvertenze previste da tale legge sui suoi prodotti, ma altre aziende che fabbricano prodotti simili potrebbero non avere tale obbligo.
- L’applicazione della Proposition 65 è incoerente.
- Le aziende possono scegliere di non fornire avvertenze sui loro prodotti poiché giungono alla conclusione che non sono obbligate a farlo ai sensi della Proposition 65; la mancanza dell’avvertenza su un prodotto non implica che esso sia privo di livelli analoghi delle sostanze chimiche riportate nell’elenco.

Perché includiamo questa avvertenza?

La nostra azienda ha scelto di fornire il maggior numero possibile di informazioni ai consumatori così che essi possano prendere decisioni informate sui prodotti che comprano e utilizzano. In alcuni casi forniamo avvertenze basandoci sulla nostra conoscenza riguardo la presenza di una o più sostanze indicate come rischiose, senza valutare il livello di esposizione, poiché per non tutte le sostanze dell’elenco vengono forniti i requisiti in fatto di limiti di esposizione. Anche se il livello di esposizione connessa ai nostri prodotti può essere trascurabile o rientrare perfettamente nei limiti dell’assenza di rischio significativo, abbiamo deciso di fornire le avvertenze previste dalla Proposition 65 per un surplus di cautela. Inoltre, se non fornissimo tali avvertenze, la nostra azienda potrebbe essere perseguita a norma di legge dallo Stato della California o da privati che intendono applicare la Proposition 65 incorrendo in sanzioni considerevoli.